



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Direction des finances DFIN  
Finanzdirektion FIND

Rue Joseph-Piller 13, Case postale, 1701 Fribourg

T +41 26 305 31 01, F +41 26 305 31 10  
www.fr.ch/dfin

*Fribourg, le 12 janvier 2024*

***Seules les paroles prononcées font foi !***

**Visite protocolaire de l'An aux autorités, Hôtel cantonal, le 12 janvier 2024**

*Allocution de M. le Conseiller d'Etat Jean-Pierre Siggen, président du Conseil d'Etat*

Monsieur le Président du Grand Conseil, Madame la Secrétaire générale,

Monsieur le Président du Conseil de la magistrature,

Monsieur le Président du Tribunal cantonal, Monsieur le Secrétaire général,

Madame la Procureure générale adjointe, Madame la greffière-chef,

Mesdames et Messieurs les Représentants de l'Eglise et des autorités catholiques fribourgeoises,

Monsieur le Président du Synode, Madame et Messieurs les Représentants de l'Eglise évangélique réformée,

Monsieur le Président, Monsieur le Rabbin de la Communauté israélite,

Madame et Messieurs les Huissiers,

Mesdames et Messieurs,

Je vous souhaite la bienvenue !

Zusammen mit meinen Regierungskollegen und den Vertreterinnen und Vertretern der Staatskanzlei freue ich mich, Sie anlässlich der traditionellen Neujahrswünsche an die Behörden, zu denen wir jedes Jahr zusammenkommen, begrüßen zu dürfen.

Ces dernières années ont été particulièrement compliquées. Nous avons dû affronter et gérer la pandémie, la crise énergétique, la flambée des coûts des produits alimentaires et, plus généralement, le retour de l'inflation. Nous avons dû aussi apprendre à vivre avec la guerre sur le sol européen et à Gaza, sans oublier les terribles combats en Afrique subsaharienne et au Soudan. A cela, il faut encore ajouter le changement climatique, qui provoque toutes sortes de dérèglements. Et comme si cela ne suffisait pas, voilà qu'en à peine une toute petite année, l'intelligence artificielle a déjà complètement court-circuité notre existence - pour le meilleur et je l'espère... pas pour le pire !

Ich muss zugeben, dass ich lieber über weniger ernste Themen gesprochen hätte, um mein Präsidenschaftsjahr protokollarisch zu eröffnen. Wie dem auch sei, hoffen wir darauf, wieder unbeschwertere Zeiten zu erleben. Und in der Zwischenzeit müssen wir uns mit der Realität unseres Alltags auseinandersetzen und damit zurechtkommen. Vor allem aber müssen wir nach Kräften zum Gemeinwohl beitragen. Lassen Sie uns also die Ärmel hochkrempeln, um den Weg zurück in die «Normalität» zu finden.

« Travail et simplicité », pour un retour à la normalité : c'est l'objectif pour cette année, que nous nous sommes fixés avec le Conseil d'Etat. Nous voulons modestement mettre la notion de service au centre de l'action politique. Un petit pas après l'autre et ensemble, nous travaillerons sans relâche pour garantir des prestations équitables et créer un environnement où chacun peut s'épanouir.

Je suis fermement attaché au respect des institutions et à la séparation des pouvoirs. Le Grand Conseil est le lieu du débat pour les affaires publiques. Il sert aussi de caisse de résonance des préoccupations des communes et des citoyens. Et puis, le pouvoir législatif est aussi l'organe de contrôle du gouvernement. Enfin, sa mission consiste à corriger certaines trajectoires politiques et renforcer la confiance envers les instances publiques.

Die Aufgabe der Justiz ist es, zu erklären und daran zu erinnern, dass unsere Rechte auch mit Pflichten und Aufgaben verbunden sind. Sie sorgt für ein reibungsloses Funktionieren unserer Gesellschaft. Angesichts der zunehmenden Zahl von Rechtsstreitigkeiten erfordert die Durchsetzung von Recht und Gesetz heute mehr denn je Konsequenz, aber auch viel Fingerspitzengefühl.

Viele Mitglieder unserer Gemeinschaft bauen auch auf die spirituelle Orientierungshilfe der religiösen Autoritäten. Sie sind wie Leuchttürme, die Licht spenden und Sicherheit geben. Die Amtskirchen sind auch in der Freiburger Verfassung verankert. Und selbst wenn einige von ihnen derzeit geschwächt sind, stehen sie nach wie vor auf einem soliden Fundament.

Nous sommes réunis pour réaffirmer notre engagement envers nos responsabilités respectives. Nous sommes également réunis pour renouveler nos espoirs en l'avenir de notre canton. Nous représentons les différentes entités qui, toutes et à leur manière, servent les intérêts de la collectivité.

Nous avons tous un rôle à jouer et une vision à partager. Nous devons pouvoir discuter et communiquer les uns avec les autres avec égard, bienveillance, mais aussi de façon distincte et claire. Nous devons aussi être à l'écoute des critiques, savoir nous remettre en question et sortir de notre zone de confort.

Les attentes de nos concitoyens sont nombreuses et variées. Je suis persuadé que grâce à notre détermination et à notre capacité à travailler ensemble, nous pouvons préparer des lendemains plus sereins pour les jeunes générations. Chacun à notre niveau et dans la mesure de nos possibilités, notre devoir est de servir les Fribourgeoises et les Fribourgeois, tout simplement.

Möge das neue Jahr Ihnen allen und der ganzen Bevölkerung unseres Kantons Erfolg und Frieden bringen.

Je vous remercie pour votre attention.

